



Obsah

II Nelegislatívne akty

ROZHODNUTIA

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Rady (EÚ) 2021/1997 z 15. novembra 2021, ktorým sa mení vykonávacie rozhodnutie (EÚ) 2018/1994, ktorým sa Chorvátsku povoľuje zaviesť osobitné opatrenie odchyľujúce sa od článku 26 ods. 1 písm. a) a článku 168 smernice 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty** 1
- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Rady (EÚ) 2021/1998 z 15. novembra 2021, ktorým sa Estónsku povoľuje zaviesť opatrenie odchyľujúce sa od článku 26 ods. 1 písm. a) a článkov 168 a 168a smernice 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty** 3
- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2021/1999 z 15. novembra 2021, ktorým sa mení vykonávacie rozhodnutie (EÚ) 2016/1215, pokiaľ ide o držiteľa povolenia a jeho zástupcu v Únii na umiestnenie na trh výrobkov, ktoré obsahujú geneticky modifikovanú sóju FG72, sú z nej zložené alebo vyrobené [oznámené pod číslom C(2021) 8000] ⁽¹⁾** 6

AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

- ★ **Rozhodnutie Výboru pre DHP zriadeného Dočasnou dohodou o hospodárskom partnerstve medzi Pobrežím Slonoviny na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej č. 1/2021 z 20. októbra 2021, ktorým sa prijímajú postupy urovnávania sporov a kódex správania rozhodcov [2021/2000]** 8
- ★ **Rozhodnutie Výboru pre DHP zriadeného Dočasnou dohodou o hospodárskom partnerstve medzi Pobrežím Slonoviny na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej č. 2/2021 z 20. októbra 2021 o prijatí zoznamu rozhodcov [2021/2001] ...** 19

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Nelegislatívne akty)

ROZHODNUTIA

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE RADY (EÚ) 2021/1997

z 15. novembra 2021,

ktorým sa mení vykonávacie rozhodnutie (EÚ) 2018/1994, ktorým sa Chorvátsku povoľuje zaviesť osobitné opatrenie odchyľujúce sa od článku 26 ods. 1 písm. a) a článku 168 smernice 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 2006/112/ES z 28. novembra 2006 o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 395 ods. 1 prvý pododsek,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) V článkoch 168 a 168a smernice 2006/112/ES sa stanovuje právo zdaniteľných osôb na odpočet dane z pridanej hodnoty (DPH) účtovanej na tovar, ktorý im bol dodaný, a služby, ktoré im boli poskytnuté, na účely ich zdaniteľných transakcií. V článku 26 ods. 1 písm. a) uvedenej smernice sa uvádza požiadavka zúčtovať DPH v prípade, keď sa majetok podniku dá na využívanie na súkromnú spotrebu zdaniteľných osôb alebo ich zamestnancov alebo všeobecnejšie na iné účely ako účely ich podnikania.
- (2) Vykonávacím rozhodnutím Rady (EÚ) 2018/1994 ⁽²⁾ sa Chorvátsku do 31. decembra 2021 povolilo obmedziť na 50 % právo na odpočet DPH zaplatenej pri nákupe a lízingu určených osobných motorových vozidiel s maximálne ôsmimi sedadlami okrem sedadla vodiča, vrátane nákupu všetkého tovaru dodávaného a služieb poskytovaných v tejto súvislosti, ak sa uvedené vozidlá nepoužívajú výlučne na podnikateľské účely. Povoľenie takisto zbavilo zdaniteľné osoby povinnosti, aby s používaním takýchto osobných motorových vozidiel na iné ako podnikateľské účely zaobchádzali ako s poskytovaním služieb za protihodnotu.
- (3) Listom, ktorý Komisia zaevidovala 31. marca 2021, Chorvátsko požiadalo o povolenie naďalej uplatňovať osobitné opatrenie odchyľujúce sa od článku 26 ods. 1 písm. a) a článku 168 smernice 2006/112/ES s cieľom obmedziť právo na odpočet v súvislosti s výdavkami týkajúcimi sa určitých osobných motorových vozidiel, ktoré sa nepoužívajú výlučne na podnikateľské účely (ďalej len „osobitné opatrenie“).
- (4) Chorvátsko uplatňuje článok 168a ods. 1 smernice 2006/112/ES, pokiaľ ide o DPH z výdavkov súvisiacich s iným hospodárskym tovarom, ktorý je súčasťou majetku podniku, podľa článku 168a ods. 2 uvedenej smernice. Vykonávacie rozhodnutie (EÚ) 2018/1994 by preto malo obsahovať odkaz na článok 168a smernice 2006/112/ES.
- (5) Listom z 22. apríla 2021 Komisia v súlade s článkom 395 ods. 2 druhým pododsekom smernice 2006/112/ES informovala ostatné členské štáty o žiadosti, ktorú predložilo Chorvátsko. Listom z 23. apríla 2021 Komisia oznámila Chorvátsku, že má všetky informácie, ktoré považuje za potrebné na posúdenie žiadosti.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 347, 11.12.2006, s. 1.

⁽²⁾ Vykonávacie rozhodnutie Rady (EÚ) 2018/1994 z 11. decembra 2018, ktorým sa Chorvátsku povoľuje zaviesť osobitné opatrenie odchyľujúce sa od článku 26 ods. 1 písm. a) a článku 168 smernice 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty (Ú. v. EÚ L 320, 17.12.2018, s. 35).

- (6) V súlade s článkom 6 tretím odsekom vykonávacieho rozhodnutia (EÚ) 2018/1994 Chorvátsko predložilo správu, ktorá zahŕňa preskúmanie percentuálneho podielu stanoveného pre obmedzenie práva na odpočet. Na základe momentálne dostupných informácií Chorvátsko potvrdilo, že obmedzenie na 50 % je naďalej opodstatnené a primerané.
- (7) Vzhľadom na priaznivý vplyv osobitného opatrenia na administratívne zaťaženie daňovníkov a rovnako aj daňových orgánov a to zjednodušením výberu DPH a predchádzaním daňovým únikom spôsobeným nesprávnym vedením záznamov by sa preto Chorvátsku malo povoliť, aby osobitné opatrenie uplatňovalo aj naďalej. Predĺženie platnosti osobitného opatrenia by malo byť časovo obmedzené, a to do 31. decembra 2024, aby bolo možné vyhodnotiť jeho účinnosť, ako aj primeranosť percentuálneho podielu.
- (8) Ak bude Chorvátsko považovať za potrebné platnosť osobitného opatrenia ďalej predĺžiť, malo by Komisii do 31. marca 2024 predložiť žiadosť o predĺženie spolu so správou zahŕňajúcou preskúmanie uplatňovaného percentuálneho podielu.
- (9) Osobitné opatrenie bude mať zanedbateľný účinok na celkovú výšku príjmov z dane vybranej na stupni konečnej spotreby a nebude mať žiadny nepriaznivý vplyv na vlastné zdroje Únie pochádzajúce z DPH.
- (10) Vykonávacie rozhodnutie (EÚ) 2018/1994 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Vykonávacie rozhodnutie (EÚ) 2018/1994 sa mení takto:

1. Názov sa nahrádza takto:

„Vykonávacie rozhodnutie Rady (EÚ) 2018/1994 z 11. decembra 2018, ktorým sa Chorvátsku povoľuje zaviesť osobitné opatrenie odchyľujúce sa od článku 26 ods. 1 písm. a) a článkov 168 a 168a smernice 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty“.

2. Článok 1 sa nahrádza takto:

„Článok 1

Odchyľne od článkov 168 a 168a smernice 2006/112/ES sa Chorvátsku povoľuje obmedziť na 50 % právo na odpočet dane z pridanej hodnoty (DPH) z výdavkov týkajúcich sa osobných motorových vozidiel, ktoré sa nepoužívajú výlučne na podnikateľské účely.“

3. Článok 6 sa nahrádza takto:

„Článok 6

Rozhodnutie sa uplatňuje od 1. januára 2019 do 31. decembra 2024.

Prípadná žiadosť o predĺženie platnosti povolenia stanoveného v tomto rozhodnutí sa Komisii predloží do 31. marca 2024 a pripojí sa k nej správa zahŕňajúca preskúmanie percentuálnej hodnoty stanovenej v článku 1.“

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Chorvátskej republike.

V Bruseli 15. novembra 2021

Za Radu
predseda

J. BORRELL FONTELLES

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE RADY (EÚ) 2021/1998**z 15. novembra 2021,****ktorým sa Estónsku povoľuje zaviesť opatrenie odchyľujúce sa od článku 26 ods. 1 písm. a) a článkov 168 a 168a smernice 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 2006/112/ES z 28. novembra 2006 o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 395 ods. 1 prvý pododsek,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) V článku 168 a 168a smernice 2006/112/ES sa stanovuje právo zdaniteľných osôb na odpočet dane z pridanej hodnoty (ďalej len „DPH“) z tovaru, ktorý im bol dodaný, a služieb, ktoré im boli poskytnuté, používaných na účely ich zdaniteľných transakcií. Podľa článku 26 ods. 1 písm. a) uvedenej smernice sa má použitie majetku podniku na súkromnú spotrebu zdaniteľných osôb alebo ich zamestnancov alebo všeobecnejšie na iné účely ako účely ich podnikania, považovať za poskytnutie služieb.
- (2) Vykonávacím rozhodnutím Rady 2014/797/EÚ ⁽²⁾ sa Estónsku do 31. decembra 2017 povolilo obmedziť právo na odpočet DPH zaplatenej pri nákupe, lízingu, nadobudnutí v rámci Spoločenstva a dovoze určitých osobných motorových vozidiel na 50 % a oslobodiť danú zdaniteľnú osobu od účtovania DPH z používania vozidiel, na ktoré sa obmedzenie vzťahuje, na iné ako podnikateľské účely.
- (3) Platnosť vykonávacieho rozhodnutia 2014/797/EÚ sa vykonávacím rozhodnutím Rady (EÚ) 2017/1854 ⁽³⁾ predĺžila do 31. decembra 2020.
- (4) Estónsko listom, ktorý Komisia zaevidovala 12. februára 2021, predložilo Komisii žiadosť o povolenie uplatňovať osobitné opatrenie odchyľujúce sa od článku 26 ods. 1 písm. a) a článkov 168 a 168a smernice 2006/112/ES s cieľom obmedziť právo na odpočet v súvislosti s nákupom, lízingom, nadobudnutím v rámci Spoločenstva a dovozom určitých osobných motorových vozidiel, ktoré sa používajú na iné ako podnikateľské účely (ďalej len „osobitné opatrenie“).
- (5) V súlade s článkom 395 ods. 2 druhým pododsekom smernice 2006/112/ES Komisia listom z 19. marca 2021 informovala ostatné členské štáty o žiadosti, ktorú Estónsko predložilo. Listom z 23. marca 2021 Komisia oznámila Estónsku, že má všetky informácie, ktoré považuje za potrebné na posúdenie žiadosti.
- (6) Často je veľmi zložitá presne určiť, kedy ide o používanie osobných motorových vozidiel na iné ako podnikateľské účely, a aj v prípadoch, keď to možné je, je postup neraz náročný. Podľa požadovaného povolenia by sa výška DPH na výdavky oprávnené na odpočet v súvislosti s osobnými motorovými vozidlami, ktoré sa nepoužívajú výlučne na podnikateľské účely, mala, až na niekoľko výnimiek, stanoviť ako paušálna percentuálna sadzba. Estónske orgány na základe informácií, ktoré majú v súčasnosti k dispozícii, považujú za opodstatnenú sadzbu vo výške 50 %. Aby sa zabránilo dvojitému zdaneniu, mala by sa zároveň pozastaviť povinnosť účtovať DPH z používania osobných motorových vozidiel na iné ako podnikateľské účely v prípade, že sa na ne vzťahuje obmedzenie. Týmto osobitným opatrením sa odstraňuje potreba viesť záznamy o používaní služobných vozidiel na súkromné účely a zároveň sa ním predchádza daňovým únikom spôsobeným nesprávnym vedením záznamov.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 347, 11.12.2006, s. 1.

⁽²⁾ Vykonávacie rozhodnutie Rady 2014/797/EÚ zo 7. novembra 2014, ktorým sa Estónskej republike povoľuje uplatňovať opatrenie odchyľujúce sa od článku 26 ods. 1 písm. a) a článkov 168 a 168a smernice 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty (Ú. v. EÚ L 330, 15.11.2014, s. 48).

⁽³⁾ Vykonávacie rozhodnutie Rady (EÚ) 2017/1854 z 10. októbra 2017, ktorým sa mení vykonávacie rozhodnutie 2014/797/EÚ, ktorým sa Estónskej republike povoľuje uplatňovať opatrenie odchyľujúce sa od článku 26 ods. 1 písm. a) a článkov 168 a 168a smernice 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty (Ú. v. EÚ L 265, 14.10.2017, s. 17).

- (7) Obmedzenie práva na odpočet na základe požadovaného povolenia by sa malo vzťahovať na DPH zaplatenú pri nákupe, lízingu, nadobudnutí v rámci Spoločenstva a dovoze konkrétnych kategórií osobných motorových vozidiel a zo súvisiacich výdavkov vrátane nákupu pohonných látok.
- (8) Požadované povolenie by sa malo uplatňovať len na osobné motorové vozidlá s maximálnou povolenou hmotnosťou nepresahujúcou 3 500 kg a najviac ôsmimi sedadlami okrem sedadla vodiča, keďže prípadné použitie osobných motorových vozidiel s maximálnou povolenou hmotnosťou nad 3 500 kg alebo viac ako ôsmimi sedadlami okrem sedadla vodiča na iné ako podnikateľské účely je zanedbateľné z dôvodu povahy týchto vozidiel alebo druhu podnikania, na aké sa využívajú. Mal by sa poskytnúť aj podrobný zoznam konkrétnych osobných motorových vozidiel, na ktoré sa dané povolenie na základe ich osobitného používania nevzťahuje.
- (9) Povolenie by malo byť obmedzené do 31. decembra 2024, aby bolo možné preskúmať nevyhnutnosť a účinnosť osobitného opatrenia a pomer rozdelenia medzi použitím na podnikateľské a na iné ako podnikateľské účely, na ktorom sa zakladá.
- (10) Ak sa bude Estónsko domnievať, že je potrebné predĺžiť platnosť povolenia na obdobie po roku 2024, malo by Komisiu do 31. marca 2024 predložiť žiadosť o predĺženie platnosti spolu so správou zahŕňajúcou preskúmanie uplatňovaného percentuálneho podielu.
- (11) Osobitné opatrenie bude mať len zanedbateľný účinok na celkovú výšku príjmov z dane vybranej na stupni konečnej spotreby a nebude mať žiadny nepriaznivý vplyv na vlastné zdroje Únie pochádzajúce z DPH,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Odchyľne od článkov 168 a 168a smernice 2006/112/ES sa Estónsku povoľuje obmedziť na 50 % právo na odpočet dane z pridanej hodnoty z výdavkov na osobné motorové vozidlá, ktoré sa nepoužívajú výlučne na podnikateľské účely, keď sa takéto výdavky vzťahujú na nákup, lízing, nadobudnutie v rámci Spoločenstva alebo dovoz osobných motorových vozidiel, ktoré sa nepoužívajú výlučne na podnikateľské účely, ako aj z výdavkov súvisiacich s údržbou a opravou takýchto vozidiel a nákupom pohonných hmôt pre ne.

Článok 2

Odchyľne od článku 26 ods. 1 písm. a) smernice 2006/112/ES Estónsko nepovažuje používanie osobných motorových vozidiel, ktoré sú majetkom podniku zdaniteľnej osoby, na iné ako podnikateľské účely za poskytovanie služieb za protihodnotu v prípade, že dané vozidlo podlieha obmedzeniu povolenému podľa článku 1 tohto rozhodnutia.

Článok 3

1. Toto rozhodnutie sa uplatňuje len na osobné motorové vozidlá s maximálnou povolenou hmotnosťou nepresahujúcou 3 500 kg a najviac ôsmimi sedadlami okrem sedadla vodiča.
2. Toto rozhodnutie sa neuplatňuje na tieto kategórie osobných motorových vozidiel:
 - a) vozidlá zakúpené na účely ďalšieho predaja, prenájmu alebo lízingu;
 - b) vozidlá používané na spoplatnenú prepravu cestujúcich vrátane taxislužieb;
 - c) vozidlá používané na cvičné jazdy v autoškole.

Článok 4

Toto rozhodnutie stráca účinnosť 31. decembrom 2024. Prípadná žiadosť o predĺženie platnosti povolenia stanoveného v tomto rozhodnutí sa Komisii predloží do 31. marca 2024 a pripojí sa k nej správa zahŕňajúca preskúmanie percentuálneho podielu stanoveného v článku 1.

Článok 5

Toto rozhodnutie je určené Estónskej republike.

V Bruseli 15. novembra 2021

Za Radu
predseda
J. BORRELL FONTELLES

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE (EÚ) 2021/1999**z 15. novembra 2021,****ktorým sa mení vykonávacie rozhodnutie (EÚ) 2016/1215, pokiaľ ide o držiteľa povolenia a jeho zástupcu v Únii na umiestnenie na trh výrobkov, ktoré obsahujú geneticky modifikovanú sóju FG72, sú z nej zložené alebo vyrobené***[oznámené pod číslom C(2021) 8000]***(Iba francúzske a holandské znenie je autentické)****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1829/2003 z 22. septembra 2003 o geneticky modifikovaných potravinách a krmivách ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 2 a článok 21 ods. 2,

keďže:

- (1) Spoločnosť BASF Agricultural Solutions Seeds US LLC so sídlom v Spojených štátoch amerických je držiteľom povolenia pre umiestňovanie na trh výrobkov, ktoré obsahujú geneticky modifikovanú sóju FG72, sú z nej zložené alebo vyrobené, v súlade s vykonávacím rozhodnutím Komisie (EÚ) 2016/1215 ⁽²⁾. Spoločnosť BASF Agricultural Solutions Seeds US LLC je v Únii zastúpená spoločnosťou BASF SE so sídlom v Nemecku. Spoločnosť BASF Belgium Coordination Center CommV so sídlom v Belgicku je pobočkou spoločnosti BASF SE.
- (2) Listom z 26. apríla 2021 spoločnosť BASF Belgium Coordination Center CommV informovala Komisiu, že spoločnosť BASF Agricultural Solutions Seeds US LLC od 2. júna 2020 previedla svoje práva a povinnosti týkajúce sa povolenia na umiestnenie sóje FG72 na trh na spoločnosť Syngenta Crop Protection AG so sídlom vo Švajčiarsku, zastúpenú v Únii spoločnosťou Syngenta Crop Protection NV/SA so sídlom v Belgicku.
- (3) Listom z 27. apríla 2021 spoločnosť Syngenta Crop Protection NV/SA informovala Komisiu, že spoločnosť Syngenta Crop Protection AG s týmto prevodom súhlasila.
- (4) Požadované zmeny sú výhradne administratívnej povahy, a preto nezahŕňajú nové posúdenie príslušných výrobkov.
- (5) Vykonávacie rozhodnutie (EÚ) 2016/1215 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (6) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre rastliny, zvieratá, potraviny a krmivá,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1**Zmeny vykonávacieho rozhodnutia (EÚ) 2016/1215**

Vykonávacie rozhodnutie (EÚ) 2016/1215 sa mení takto:

1. Článok 6 sa nahrádza takto:

„Článok 6

Držiteľ povolenia

Držiteľom povolenia je spoločnosť Syngenta Crop Protection AG, Švajčiarsko, zastúpená v Únii spoločnosťou Syngenta Crop Protection NV/SA, Belgicko.“

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 268, 18.10.2003, s. 1.

⁽²⁾ Vykonávacie rozhodnutie Komisie (EÚ) 2016/1215 z 22. júla 2016, ktorým sa podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1829/2003 povoľuje umiestniť na trh výrobky, ktoré obsahujú geneticky modifikovanú sóju FG72 (MST-FGØ72-2), sú z nej zložené alebo vyrobené (Ú. v. EÚ L 199, 26.7.2016, s. 16).

2. Článok 8 sa nahrádza takto:

„Článok 8

Adresáti

Toto rozhodnutie je určené spoločnosti Syngenta Crop Protection AG, Rosentalstrasse 67, CH 4058 Bazilej, Švajčiarsko, zastúpenej v Únii spoločnosťou Syngenta Crop Protection NV/SA, Avenue Louise, 489, 1050 Brusel, Belgicko.“

3. V prílohe sa písmeno a) nahrádza takto:

„a) **Žiadateľ a držiteľ povolenia**

Názov: Syngenta Crop Protection AG

Adresa: Rosentalstrasse 67, CH 4058 Bazilej, Švajčiarsko,

spoločnosť zastúpená v Únii zastúpená spoločnosťou Syngenta Crop Protection NV/SA, Avenue Louise 489, 1050 Brusel, Belgicko.“

Článok 2

Adresáti

Toto rozhodnutie je určené spoločnosti Syngenta Crop Protection AG, Rosentalstrasse 67, CH-4058 Bazilej, Švajčiarsko, zastúpenej v Únii spoločnosťou Syngenta Crop Protection NV/SA, Avenue Louise, 489, 1050 Brusel, Belgicko.

V Bruseli 15. novembra 2021

Za Komisiu
Stella KYRIAKIDES
členka Komisie

AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

**ROZHODNUTIE VÝBORU PRE DHP ZRIADENÉHO DOČASNOU DOHODOU
O HOSPODÁRSKOM PARTNERSTVE MEDZI POBREŽÍM SLONOVINY NA JEDNEJ STRANE
A EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM A JEHO ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA STRANE DRUHEJ č. 1/2021**

z 20. októbra 2021,

ktorým sa prijímajú postupy urovnávania sporov a kódex správania rozhodcov [2021/2000]

VÝBOR PRE DHP,

so zreteľom na Dočasnú dohodu o hospodárskom partnerstve medzi Pobrežím Slonoviny na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej, ktorá bola podpísaná v Abidžane 26. novembra 2008 a predbežne sa vykonáva od 3. septembra 2016, a najmä na jej článok 59 ods. 1 a článok 73,

keďže:

- (1) V článku 59 ods. 1 Dočasnej dohody o hospodárskom partnerstve medzi Pobrežím Slonoviny na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej (ďalej len „dohoda“) sa stanovuje, že postupy urovnávania sporov podľa kapitoly 3 (Postupy urovnávania sporov) hlavy V (Predchádzanie sporom a ich urovnávanie) dohody sa riadia rokovacím poriadkom, ktorý prijme Výbor pre DHP.
- (2) V článku 73 dohody sa stanovuje, že na účely jej vykonávania je Výbor pre DHP zodpovedný za správu všetkých oblastí, na ktoré sa vzťahuje dohoda, a za uskutočnenie všetkých úloh v nej uvedených,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Postupy urovnávania sporov a kódex správania rozhodcov, ktorý sa nachádza v prílohe uvedených postupov, sa stanovujú tak, ako sú uvedené v prílohe.
2. Uvedenými postupmi a uvedeným kódexom správania nie sú dotknuté žiadne osobitné pravidlá stanovené v dohode ani pravidlá, ktoré má Výbor pre DHP prijať.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho podpisu.

V Bruseli 20. októbra 2021

Za Republiku Pobrežia Slonoviny
Kalilou SYLLA

Za Európsku úniu
Cristina MIRANDA GOZALVEZ

PRÍLOHA

POSTUP UROVNÁVANIA SPOROV

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely uplatňovania týchto postupov urovnávania sporov (ďalej len „rokovací poriadok“) sa vymedzujú tieto pojmy:

Poradca: je fyzická osoba, ktorú si strana vybrala, aby jej radila alebo pomáhala pri rozhodcovskom konaní.

Rozhodcovský tribunál: je tribunál zriadený podľa článku 50 dohody.

Rozhodca: je člen rozhodcovského tribunálu zriadeného podľa článku 50 dohody.

Asistent: je fyzická osoba, ktorá na základe mandátu rozhodcu vyhľadáva informácie a podklady pre rozhodcu alebo mu pomáha pri výkone jeho funkcie.

Deň: je kalendárny deň.

Deň pracovného pokoja: je sobota, nedeľa a každý iný deň určený stranou za deň pracovného voľna na účely uplatňovania tohto rokovacieho poriadku.

Zástupca strany: je zamestnanec alebo akákoľvek fyzická osoba vymenovaná ministerstvom, vládny orgánom alebo akýmkoľvek iným verejnoprávnym subjektom strany, ktorá túto stranu zastupuje v prípade sporu súvisiaceho s dohodou.

Žalovaná strana: je strana, ktorá údajne porušuje ustanovenia článku 46 dohody.

Žalujúca strana: je strana, ktorá žiada o zriadenie rozhodcovského tribunálu podľa článku 49 dohody.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

1. Ustanoveniami tohto rokovacieho poriadku sa dopĺňa a spresňuje dohoda, najmä jej článok 49 a nasledujúce články, ktoré sa týkajú rozhodcovského konania.
2. Účelom tohto rokovacieho poriadku je umožniť stranám riešiť spory, ktoré medzi nimi môžu vzniknúť, formou obojstranne uspokojivého riešenia prostredníctvom mechanizmu rozhodcovského konania.
3. Všetky strany môžu v rámci vykonávania dohody využiť rozhodcovské konanie s cieľom riešiť spory, ku ktorým medzi nimi môže dôjsť.

Článok 3

Začatie rozhodcovského konania a oznámenia

1. Rozhodcovské konanie sa považuje za začaté dňom doručenia žiadosti o zriadenie rozhodcovského tribunálu druhej žalovanej strane a Výboru pre DHP v súlade s článkom 49 ods. 2 dohody.
2. „Oznámenie“ v zmysle tohto rokovacieho poriadku je každá žiadosť, oznam, písomné podanie alebo iný dokument, ktoré súvisia s rozhodcovským konaním, pričom:
 - a) každé oznámenie od rozhodcovského tribunálu sa zašle súčasne obidvom stranám;

- b) každé oznámenie od jednej strany adresované rozhodcovskému tribunálu sa súčasne v kópii zašle druhej strane a
- c) každé oznámenie od jednej strany adresované druhej strane sa zároveň prípadne v kópii zašle aj rozhodcovskému tribunálu.
3. Každé oznámenie sa zasiela e-mailom alebo prípadne akýmkoľvek inými telekomunikačnými prostriedkami, ktoré umožňujú zaznamenať jeho odoslanie. Oznámenie sa pokladá za doručené v deň, keď bolo odoslané, pokiaľ sa nepreukáže inak.
4. Všetky oznámenia sa zasielajú na adresu Generálneho riaditeľstva Európskej komisie pre obchod Európskej únie a koordinátorovi, ktorého určilo Pobrežie Slonoviny.
5. Drobné chyby v oznámeniach súvisiacich s rozhodcovským konaním možno opraviť zaslaním nového oznámenia, v ktorom sa zreteľne vyznačia zmeny, ktoré v ňom boli vykonané.
6. Ak posledný deň pre doručenie oznámenia pripadá v strane Pobrežie Slonoviny alebo v Európskej únii na deň pracovného pokoja, oznámenie sa môže doručiť v nasledujúci pracovný deň. Žiadne oznámenia ani žiadosti akéhokoľvek druhu sa nepovažujú za doručené v deň pracovného pokoja.
7. V závislosti od povahy sporných otázok sa kópie všetkých žiadostí a oznámení adresovaných Výboru pre DHP v súlade s týmto rokovacím poriadkom zašlú aj ostatným dotknutým inštitucionálnym orgánom.

Článok 4

Menovanie rozhodcov

1. Ak sa v súlade s článkom 50 dohody rozhodca vyberá žrebovaním, predseda Výboru pre DHP bezodkladne informuje strany o dátume, čase a mieste žrebovania.
2. Žrebovanie sa vykoná za účasti zástupcov strán.
3. Predseda Výboru pre DHP písomne informuje každú vybranú osobu o jej vymenovaní za rozhodcu. Každá osoba potvrdí obom stranám do piatich dní odo dňa, keď bola informovaná o svojom vymenovaní, či je k dispozícii.
4. Ak v čase predloženia žiadosti podľa článku 50 ods. 2 dohody nebude zostavený zoznam rozhodcov uvedený v článku 64 dohody alebo neobsahuje dostatočný počet mien, rozhodcovia sa vyžrebojú spomedzi osôb, ktoré boli formálne navrhnuté jednou alebo oboma stranami.

Článok 5

Konzultácia medzi stranami a rozhodcovským tribunálom

1. Pokiaľ sa strany nedohodnú inak, zídu sa s rozhodcovským tribunálom do siedmich dní po jeho zriadení, aby rozhodli o otázkach, ktoré strany alebo rozhodcovský tribunál považujú za vhodné, vrátane:
 - a) odmien a výdavkov, ktoré sa majú uhradiť rozhodcom a ktoré sú v súlade s normami Svetovej obchodnej organizácie (ďalej len „WTO“);
 - b) odmeny každého asistenta rozhodcu, ktorej celková výška nepresahuje 50 percent celkovej odmeny daného rozhodcu;
 - c) časový harmonogramu konania.
2. Rozhodcovia a zástupcovia strán sa môžu na tomto stretnutí zúčastniť aj prostredníctvom telefónu alebo videokonferencie.
3. Ak sa strany do piatich dní od zriadenia rozhodcovského tribunálu nedohodnú inak, mandát rozhodcovského tribunálu je:

„preskúmať na základe príslušných ustanovení dohody záležitosti uvedené v žiadosti o zriadenie rozhodcovského tribunálu, rozhodnúť o zlučiteľnosti predmetného opatrenia s ustanoveniami článku 46 dohody a vydať rozhodnutie v súlade s článkami 52, 62 a 63 dohody“.

- Keď strany dospejú k dohode o mandáte, do troch dní oznámia dohodnutý mandát rozhodcovskému tribunálu.

Článok 6

Písomné podania

Žalujúca strana doručí svoje prvé písomné podanie najneskôr do dvadsiatich dní odo dňa zriadenia rozhodcovského tribunálu. Žalovaná strana predloží svoje písomné vyjadrenie k podaniu najneskôr do dvadsiatich dní odo dňa predloženia pôvodného písomného podania.

Článok 7

Činnosť rozhodcovských tribunálov

- Všetkým zasadnutiam rozhodcovského tribunálu predsedá jeho predseda. Rozhodcovský tribunál môže na predsedu delegovať právomoc prijímať správne a procesné rozhodnutia v príslušnej oblasti.
- V súlade s článkom 9 tohto rokovacieho poriadku sa na pojednávaní zúčastňujú rozhodcovia a predvolané osoby. Ak nie je v dohode alebo v tomto rokovacom poriadku stanovené inak a bez toho, aby bol dotknutý článok 9 ods. 5 tohto rokovacieho poriadku, rozhodcovský tribunál môže vykonávať svoje činnosti prostredníctvom telefónu, faxu alebo akýmkoľvek inými prostriedkami vrátane prostriedkov informačných technológií.
- Na rokovaníach rozhodcovského tribunálu sa môžu zúčastňovať len rozhodcovia, ale rozhodcovský tribunál môže povoliť svojim asistentom, aby boli na týchto rokovaníach prítomní.
- Vypracovanie každého rozhodnutia je vo výlučnej právomoci rozhodcovského tribunálu a nesmie sa delegovať.
- Zistenia, rozhodnutia a odporúčania rozhodcovského tribunálu uvedené v článkoch 51 a 52 dohody by sa mali podľa možnosti prijímať konsenzom; ak sa nedá dosiahnuť konsenzus, prijímú sa väčšinou jeho členov. Rozhodcovia nesmú vydávať samostatné stanoviská k záležitostiam, na ktorých sa nedohodli jednomyselne.
- Ak vznikne procesná otázka, ktorá nie je upravená ustanoveniami hlavy V dohody (Predchádzanie sporom a ich urovnávanie), rozhodcovský tribunál môže po konzultácii so stranami prijať vhodný postup, ktorý je zlučiteľný s týmito ustanoveniami a ktorý zaručuje stranám rovnaké zaobchádzanie.
- Keď rozhodcovský tribunál usúdi, že je potrebné zmeniť niektorú z lehôt pre svoje konania, ktoré nie sú stanovené v hlave V dohody (Predchádzanie sporom a ich urovnávanie), alebo vykonať akúkoľvek inú procesnú alebo administratívnu úpravu, písomne informuje strany o dôvodoch vykonania tejto zmeny alebo úpravy a uvedie dotknutú lehotu alebo úpravu, ktorú je potrebné vykonať. Rozhodcovský tribunál môže prijať takéto zmeny alebo úpravy po konzultácii so stranami.
- Každú lehotu stanovenú v tomto rokovacom poriadku možno zmeniť na základe vzájomnej dohody strán. Rozhodcovský tribunál môže na žiadosť jednej zo strán upraviť lehoty uplatniteľné v konaní.
- Na základe spoločnej žiadosti strán rozhodcovský tribunál kedykoľvek preruší konanie na obdobie, na akom sa strany dohodnú a ktoré nepresiahne dvanásť po sebe nasledujúcich mesiacov.

10. V prípade pozastavenia sa príslušné lehoty predĺžia o obdobie zodpovedajúce obdobiu, počas ktorého bolo konanie pred rozhodcovským tribunálom pozastavené. Rozhodcovský tribunál obnoví konanie kedykoľvek na základe spoločnej žiadosti strán alebo na konci dohodnutého obdobia pozastavenia na základe písomnej žiadosti jednej zo strán. Žiadosť sa oznámi predsedovi rozhodcovského tribunálu a prípadne druhej strane. Ak bolo konanie pred rozhodcovským tribunálom prerušené na viac ako dvanásť po sebe nasledujúcich mesiacov, platnosť právomoci zverenej rozhodcovskému tribunálu uplynie a konanie pred rozhodcovským tribunálom sa ukončí. Strany sa môžu kedykoľvek dohodnúť na ukončení konania pred rozhodcovským tribunálom. Strany spoločne oznámia túto dohodu predsedovi rozhodcovského tribunálu.

11. Ukončením činnosti rozhodcovského tribunálu nie sú dotknuté práva strán v rámci iného konania o rovnakej otázke podľa hlavy V dohody (Predchádzanie sporom a ich urovnávanie).

Článok 8

Nahradenie

1. Ak sa rozhodca nemôže zúčastniť na konaní, odstúpi z funkcie alebo musí byť nahradený, jeho náhradník sa vyberie v súlade s článkom 50 dohody.
2. Ak sa jedna zo strán domnieva, že rozhodca nespĺňa požiadavky kódexu správania rozhodcov a mal by sa preto nahradiť, oznámi to druhej strane do pätnástich dní odo dňa, keď sa dozvedela okolnosti, z ktorých vyplýva, že rozhodca sa údajne dopustil porušenia kódexu správania rozhodcov.
3. Strany uskutočnia vzájomnú konzultáciu do pätnástich dní odo dňa oznámenia uvedeného v odseku 2 tohto článku. Strany informujú rozhodcu o jeho údajnom porušení kódexu a môžu ho požiadať, aby podnikol kroky na nápravu situácie. Takisto môžu, ak sa tak dohodnú, rozhodcu odvolať a vybrať nového rozhodcu v súlade s postupom uvedeným v článku 50 ods. 2 dohody a prípadne podľa článku 50 ods. 3 dohody.
4. Ak sa strany nedohodnú na potrebe nahradiť rozhodcu s výnimkou predsedu rozhodcovského tribunálu, každá strana môže požiadať, aby sa táto záležitosť predložila predsedovi rozhodcovského tribunálu, proti rozhodnutiu ktorého nie je možné podať opravný prostriedok.
5. Ak na základe tejto žiadosti predseda dospeje k záveru, že rozhodca nespĺňa požiadavky kódexu správania rozhodcov, vyberie sa nový rozhodca v súlade s článkom 50 ods. 3 dohody.
6. Keď jedna strana usúdi, že predseda rozhodcovského tribunálu nespĺňa požiadavky kódexu správania rozhodcov, strany uskutočnia konzultácie, a ak sa na tom dohodnú, zbavia predsedu funkcie a podľa postupu opísaného v článku 50 dohody si vyberú náhradníka.
7. Ak sa strany nedokážu dohodnúť na potrebe nahradiť predsedu, každá strana môže požiadať, aby sa táto záležitosť predložila jednej z osôb, ktoré sú uvedené v zozname zostavenom podľa článku 64 dohody, na ktorom sa nachádzajú osoby vybrané na zastávanie funkcie predsedu rozhodcovského tribunálu. Jej meno vyberie žrebovaním predseda Výboru pre DHP. Vybraná osoba rozhodne, či predseda spĺňa alebo nespĺňa požiadavky kódexu správania rozhodcov. Proti jej rozhodnutiu nie je možné podať opravný prostriedok.
8. Ak sa prijme rozhodnutie, že predseda nespĺňa požiadavky kódexu správania rozhodcov, vyberie sa nový predseda v súlade s článkom 50 ods. 3 dohody.

Článok 9

Pojednávania

1. Predseda rozhodcovského tribunálu na základe časového harmonogramu určeného v súlade s článkom 5 ods. 1 a po konzultácii so stranami a ostatnými rozhodcami oznámi stranám dátum, čas a miesto pojednávania. Strana zodpovedná za logistické zabezpečenie konania tieto informácie sprístupní verejnosti, s výhradou článku 11.

2. Pokiaľ sa strany nedohodnú inak, pojednávanie sa koná v Bruseli, ak je žalujúcou stranou strana Pobrežie Slonoviny, a v Abidjane, ak je žalujúcou stranou Európska únia.
3. Rozhodcovský tribunál môže zvolať dodatočné pojednávania, ak sa na tom strany dohodnú.
4. Všetci rozhodcovia sa zúčastňujú na celom priebehu pojednávania.
5. Bez ohľadu na to, či je pojednávanie verejné alebo neverejné, môžu na ňom byť prítomné tieto osoby:
 - a) zástupcovia strán;
 - b) poradcovia strán;
 - c) administratívni pracovníci, tlmočníci, prekladatelia a zapisovatelia;
 - d) asistenti rozhodcov;
 - e) odborníci vybraní rozhodcovským tribunálom v súlade s článkom 60 dohody.
6. Najneskôr päť dní pred dátumom pojednávania každá strana doručí rozhodcovskému tribunálu a druhej strane zoznam mien fyzických osôb, ktoré v jej mene prednesú na pojednávaní ústne argumentácie alebo prezentácie, ako aj zoznam mien ostatných zástupcov alebo poradcov strán, ktorí sa zúčastnia na pojednávaní.
7. Rozhodcovský tribunál pri pojednávaní zabezpečí, aby obe strany rozhodcovského konania mali k dispozícii rovnaký rečnícky čas, a vedie ho takto:

Argumentácia

- a) argumentácia žalujúcej strany;
- b) argumentácia žalovanej strany.

Protiargumentácia

- a) replika žalujúcej strany;
- b) duplika žalovanej strany.

8. Rozhodcovský tribunál môže klásť otázky ktorejkoľvek zo strán kedykoľvek počas pojednávania.

9. Rozhodcovský tribunál zabezpečí vyhotovenie zápisnice z pojednávania a jej doručenie stranám v lehote pätnástich dní po skončení pojednávania. V lehote piatich dní od doručenia zápisnice z pojednávania môžu strany k uvedenej zápisnici vzniesť pripomienky a rozhodcovský tribunál ich môže zohľadniť.

10. Do desiatich dní odo dňa pojednávania môže každá strana predložiť rozhodcom a druhej strane doplňujúce písomné podanie týkajúce sa všetkých otázok, ktoré sa nastolili počas pojednávania.

Článok 10

Písomné otázky

1. Rozhodcovský tribunál sa môže kedykoľvek v priebehu konania písomne obrátiť s otázkami na jednu alebo obe strany. Každá zo strán dostane kópiu všetkých otázok rozhodcovského tribunálu.
2. Každá strana takisto poskytne druhej strane kópiu svojich písomných odpovedí na otázky rozhodcovského tribunálu. Každá strana dostane príležitosť predložiť písomné vyjadrenie k odpovedi druhej strany do piatich dní odo dňa doručenia uvedenej odpovede.

Článok 11

Transparentnosť a dôvernosť

1. Každá strana a rozhodcovský tribunál dbajú na to, aby zaručili dôvernosť všetkých informácií, ktoré druhá strana predložila rozhodcovskému tribunálu a označila za dôverné. Strana, ktorá predkladá rozhodcovskému tribunálu podanie obsahujúce dôverné informácie, poskytne do pätnástich dní od doručenia uvedeného podania aj znenie podania, ktoré nemá dôverný charakter a môže byť sprístupnené verejnosti.
2. Nič v tomto rokovacom poriadku nebráni tomu, aby jedna zo strán zverejnila svoje vlastné stanoviská, pokiaľ pri odkazovaní na informácie predložené druhou stranou nezverejní žiadne informácie, ktoré táto strana označila za dôverné.
3. Keď podanie a argumenty niektorej zo strán obsahujú dôverné obchodné informácie, rozhodcovský tribunál zasadá neverejne. Strany zachovávajú dôvernosť pojednávania rozhodcovského tribunálu, ak sú pojednávania neverejné.

Článok 12

Kontakty *ex parte*

1. Rozhodcovský tribunál sa nestretáva ani nenadväzuje kontakt s jednou stranou v neprítomnosti druhej strany.
2. Žiadny rozhodca nesmie rokovať o žiadnych aspektoch predmetu konania s jednou stranou alebo s oboma stranami v neprítomnosti ostatných rozhodcov.

Článok 13

Podania *amicus curiae*

1. Mimovládne subjekty usadené na území niektorej zo strán môžu v súlade s odsekmi 2 až 5 predkladať rozhodcovskému tribunálu informácie *amicus curiae*.
2. Pokiaľ sa strany do piatich dní odo dňa zriadenia rozhodcovského tribunálu nedohodnú inak, rozhodcovský tribunál môže prijímať nevyžiadané písomné podania za predpokladu, že sú predložené do desiatich dní odo dňa zriadenia rozhodcovského tribunálu, že sa priamo týkajú záležitosti, ktorú posudzuje rozhodcovský tribunál, a že vrátane príloh v žiadnom prípade nepresahujú pätnásť normostrán.
3. Každé podanie obsahuje opis fyzickej alebo právnickej osoby, ktorá ho predkladá, vrátane charakteru jej činnosti a zdroja jej financovania, a konkretizuje záujem danej osoby na rozhodcovskom konaní. Podanie sa vypracúva v jazykoch, ktoré si strany zvolili v súlade s článkom 16 ods. 1 a 2.
4. Podania sa doručia stranám na vyjadrenie pripomienok. Strany môžu do desiatich dní od doručenia podania predložiť svoje pripomienky rozhodcovskému tribunálu.
5. Rozhodcovský tribunál uvádza vo svojom rozhodnutí všetky podania, ktoré mu boli doručené a ktoré splňajú náležitosti podľa tohto rokovacieho poriadku. Rozhodcovský tribunál nie je povinný uvádzať vo svojom rozhodnutí argumenty uvedené v týchto podaniach.

Článok 14

Naliehavé prípady

V naliehavých prípadoch uvedených v článku 52 ods. 2 a článku 55 ods. 2 dohody rozhodcovský tribunál po konzultácii so stranami podľa svojho uváženia upraví lehoty stanovené v tomto rokovacom poriadku a tieto úpravy oznámi stranám.

Článok 15

Náklady

1. Každá strana znáša vlastné náklady, ktoré jej vzniknú v súvislosti s účasťou na rozhodcovskom konaní.
2. Žalovaná strana je zodpovedná za logistické zabezpečenie rozhodcovského konania, najmä za organizáciu pojednávania, a znáša všetky náklady vyplývajúce z logistického zabezpečenia pojednávania. Strany však spoločne a rovnakou mierou uhrádzajú ostatné administratívne výdavky na rozhodcovské konanie, ako aj odmenu a výdavky rozhodcov a odmenu a výdavky ich asistentov.

Článok 16

Pracovný jazyk konania, preklad a tlmočenie

1. Počas konzultácií uvedených v článku 50 ods. 2 dohody a najneskôr na stretnutí uvedenom v článku 5 ods. 1 tohto rokovacieho poriadku sa strany usilujú, aby si zvolili spoločný pracovný jazyk, ktorý bude spoločným úradným jazykom oboch strán.
2. Ak sa stranám nepodarí dohodnúť na spoločnom pracovnom jazyku, každá strana zabezpečí preklad svojich písomných podaní do jazyka zvoleného druhou stranou, pokiaľ nie sú podania napísané v jednom z pracovných jazykov WTO. Žalovaná strana zabezpečí tlmočenie ústnych podaní do jazykov, ktoré si strany zvolili.
3. Správy a rozhodnutia rozhodcovského tribunálu sa vyhotovujú v jazyku alebo jazykoch, ktoré si strany zvolili. Ak sa strany nedohodli na spoločnom pracovnom jazyku, priebežná a záverečná správa rozhodcovského tribunálu sa vydá v jednom z pracovných jazykov WTO.
4. Všetky náklady, ktoré vzniknú v súvislosti s prekladom rozhodnutia rozhodcovského tribunálu do jazyka alebo jazykov, ktoré si strany zvolili, znášajú obe strany rovnakým dielom.
5. Strana môže predložiť pripomienky k presnosti každého preloženého znenia dokumentu, ktorý bol vyhotovený v súlade s týmto rokovacím poriadkom.
6. Každá strana znáša sama náklady na preklad svojich písomných podaní. Náklady spojené s prekladom rozhodnutia rozhodcovského tribunálu hradia obe strany rovnakým dielom.

Článok 17

Výpočet lehôt

Všetky lehoty stanovené v hlave V dohody (Predchádzanie sporom a ich urovnávanie) a v tomto rokovacom poriadku vrátane lehôt, ktoré majú rozhodcovské tribunály určené na oznámenie svojich rozhodnutí, sa môžu zmeniť na základe vzájomnej dohody strán a počítajú sa v dňoch odo dňa nasledujúceho po úkone alebo skutočnosti, na ktorú sa vzťahujú, pokiaľ nie je stanovené inak.

Článok 18

Ďalšie postupy

Lehoty stanovené v tomto rokovacom poriadku sa upravia v súlade s osobitnými lehotami stanovenými pre prijatie rozhodnutia rozhodcovského tribunálu v konaniach podľa článkov 54 až 57 dohody.

*Príloha k postupom urovnávania sporov***KÓDEX SPRÁVANIA ROZHODCOV**

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely uplatňovania tohto kódexu správania sa vymedzujú tieto pojmy:

- „rozhodca“: je člen rozhodcovského tribunálu zriadeného podľa článku 50 dohody,
- „asistent“: je fyzická osoba, ktorá na základe mandátu rozhodcu vyhľadáva informácie a podklady pre rozhodcu alebo mu pomáha pri výkone jeho funkcie,
- „kandidát“: je osoba, ktorej meno je na zozname rozhodcov uvedenom v článku 64 dohody a o ktorej sa uvažuje v súvislosti s výberom za rozhodcu podľa článku 50 dohody,
- „mediátor“: je fyzická osoba vykonávajúca mediáciu v súlade s článkom 48 dohody,
- „zamestnanci“: sú vo vzťahu k rozhodcovi fyzické osoby pod vedením a dohľadom rozhodcu, ktoré nie sú asistentmi.

Článok 2

Hlavné zásady

1. S cieľom zachovať integritu a nestrannosť mechanizmu urovnávania sporov každý kandidát a každý rozhodca:
 - a) sa oboznámi s týmto kódexom správania;
 - b) je nezávislý a nestranný;
 - c) vyhýba sa priamemu alebo nepriamemu konfliktu záujmov;
 - d) vyvaruje sa nevhodného správania a každého konania, ktoré by mohlo vzbudzovať zdanie nevhodného správania alebo zaujatosti;
 - e) dodržiava vysoké štandardy správania a
 - f) nenechá sa ovplyvňovať vlastným záujmom, vonkajším tlakom, politickými vplyvmi, verejnou mienkou, lojálnosťou k niektorej strane ani obavou z kritiky.
2. Rozhodca nesmie priamo ani nepriamo prevziať žiadny záväzok ani prijať žiadnu odplatu, ktoré by narúšali riadny výkon jeho funkcie alebo by mohli vzbudzovať zdanie takéhoto narušenia.
3. Rozhodca nesmie využívať svoju funkciu v rozhodcovskom tribunáli na presadzovanie osobných alebo súkromných záujmov. Rozhodca sa zdržiava akéhokoľvek konania, ktoré by mohlo vzbudzovať dojem, že nejaké osoby sú v postavení, ktoré im umožňuje ovplyvňovať ho.
4. Rozhodca nedopustí, aby jeho konanie alebo rozhodovanie ovplyvnili minulé alebo súčasné vzťahy alebo postavenie finančného, obchodného, profesijného, osobného alebo spoločenského charakteru.
5. Rozhodca sa vyhýba nadviazaniu akéhokoľvek vzťahu alebo nadobudnutiu akéhokoľvek finančného záujmu, ktoré by mohli ovplyvniť jeho nestrannosť alebo ktoré by mohli dôvodne vzbudzovať zdanie nevhodného správania alebo zaujatosti.

Článok 3

Oznamovacie povinnosti

1. Skôr, ako sa potvrdí výber kandidáta za rozhodcu podľa článku 50 dohody, kandidát oznámi všetky záujmy, vzťahy alebo záležitosti, ktoré by mohli ovplyvňovať jeho nezávislosť alebo nestrannosť alebo ktoré by mohli dôvodne vzbudzovať zdanie nevhodného správania alebo zaujatosti v súvislosti s konaním.

2. Kandidát na tento účel vynaloží maximálne úsilie, aby sa oboznámil so všetkými takýmito záujmami, vzťahmi a záležitosťami vrátane finančných, profesionálnych alebo zamestnaneckých či rodinných záujmov, vzťahov a záležitostí.
3. Keďže oznamovacia povinnosť uvedená v odseku 1 tohto článku je trvalou povinnosťou, každý rozhodca musí oznámiť takéto záujmy, vzťahy alebo záležitosti, ktoré môžu vzniknúť v priebehu ktoréhokoľvek štádia konania.
4. Kandidát alebo rozhodca oznámi Výboru pre DHP akékoľvek záležitosti týkajúce sa skutočného alebo možného porušenia tohto kódexu správania čo najskôr po tom, ako sa o nich dozvie, aby ich strany mohli posúdiť.

Článok 4

Úlohy rozhodcov

1. Rozhodca je po akceptovaní svojho vymenovania pripravený prevziať svoju funkciu a počas celého priebehu konania dôkladne, účinne, spravodlivo a svedomito vykonáva svoje povinnosti.
2. Rozhodca posudzuje iba tie otázky, ktoré boli vznesené počas konania a sú potrebné na vydanie rozhodnutia, a nedeleguje túto úlohu na žiadnu inú osobu.
3. Rozhodca prijme všetky potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby jeho asistent a zamestnanci poznali a dodržiavali články 2, 3, 4 a 6 tohto kódexu správania.

Článok 5

Povinnosti bývalých rozhodcov

Všetci bývalí rozhodcovia sa musia zdržať konania, ktoré by mohlo vzbudzovať zdanie, že pri výkone svojej funkcie boli zaujatí alebo mali prospech z rozhodnutia rozhodcovského tribunálu.

Článok 6

Dôvernosť

1. Žiadny rozhodca ani bývalý rozhodca nikdy nezverejní ani nepoužije žiadne neverejné informácie, ktoré sa týkajú konania alebo ktoré boli získané v priebehu konania, na iné účely než na účely samotného konania, a v žiadnom prípade nezverejní ani nepoužije žiadne takéto informácie na vlastný prospech ani v prospech iných osôb, alebo na poškodenie záujmov iných osôb.
2. Rozhodca nezverejní rozhodnutie rozhodcovského tribunálu ani jeho časti pred jeho uverejnením v súlade s článkom 63 dohody.
3. Rozhodca ani bývalý rozhodca nikdy nezverejní rokovania rozhodcovského tribunálu ani názory žiadneho z jeho členov.

Článok 7

Výdavky

Každý rozhodca vedie záznamy o čase venovanom konaniu a svojich výdavkoch, ako aj vynaloženom čase a výdavkoch svojho asistenta, a predloží stranám konečný výkaz.

Článok 8

Mediátori

Tento kódex správania sa uplatňuje *mutatis mutandis* aj na mediátorov.

**ROZHODNUTIE VÝBORU PRE DHP ZRIADENÉHO DOČASNOU DOHODOU
O HOSPODÁRSKOM PARTNERSTVE MEDZI POBREŽÍM SLONOVINY NA JEDNEJ STRANE
A EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM A JEHO ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA STRANE DRUHEJ č. 2/2021**

z 20. októbra 2021

o prijatí zoznamu rozhodcov [2021/2001]

VÝBOR PRE DHP,

so zreteľom na Dočasnú dohodu o hospodárskom partnerstve medzi Pobrežím Slonoviny na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej, ktorá bola podpísaná v Abidžane 26. novembra 2008 a predbežne sa vykonáva od 3. septembra 2016, a najmä na jej článok 64 ods. 1,

keďže:

V Dočasnej dohode o hospodárskom partnerstve medzi Pobrežím Slonoviny na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej (ďalej len „dohoda“) sa stanovuje, že Výbor pre DHP vypracuje zoznam pätnástich osôb, ktoré sú ochotné a schopné plniť funkciu rozhodcov pri urovnávaní sporov, ktoré môžu vzniknúť medzi stranami,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Zoznam pätnástich osôb, ktoré sú ochotné a schopné plniť funkciu rozhodcov (ďalej len „zoznam rozhodcov“), je vypracovaný v súlade s článkom 64 ods. 1 dohody a je uvedený v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

2. Zoznam rozhodcov je vypracovaný bez toho, aby boli dotknuté osobitné pravidlá stanovené dohodou alebo pravidlá, ktoré by mohol prijať Výbor pre DHP.

Článok 2

Zoznam rozhodcov sa môže meniť rozhodnutím Výboru pre DHP prijatým v súlade s článkom 67 dohody.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho podpisu.

V Bruseli 20. októbra 2021

Za Republiku Pobrežia Slonoviny
Kalilou SYLLA

Za Európsku úniu
Cristina MIRANDA GOZALVEZ

PRÍLOHA

Zoznam rozhodcov (článok 64 ods. 1 dohody)

Rozhodcovia vybratí stranou Pobrežie Slonoviny:

- pán Abbe YAO – Pobrežie Slonoviny
- pán Abdouramane OUATTARA – Pobrežie Slonoviny
- pán Joachim BILE AKA – Pobrežie Slonoviny
- pán Narcisse AKA – Pobrežie Slonoviny
- pán Karim FADIKA – Pobrežie Slonoviny

Rozhodcovia vybratí stranou Európska únia:

- pán Claus-Dieter EHLERMANN – Nemecko
- pán Giorgio SACERDOTI – Taliansko
- pán Jacques BOURGEOIS – Belgicko
- pán Pieter JAN KUIJPER – Holandsko
- pani Hélène RUIZ FABRI – Francúzsko

Rozhodcovia, ktorých vybrali obidve strany spoločne:

- pán Martial AKAKPO – Togo
 - pani Anna KOUYATE – Mali
 - pán Thomas COTTIER – Švajčiarsko
 - pani Merit E. JANOW – Spojené štáty americké
 - pán Helge SELAND – Nórsko
-

ISSN 1977-0790 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5147 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií
Európskej únie
L-2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK